

# **Landesbibliothek Oldenburg**

**Digitalisierung von Drucken**

## **Bibliothèque Curieuse Historique Et Critique, Ou Catalogue Raisonné De Livres Difficiles A Trouver**

**Clement, David**

**Göttingen, 1751**

Caspar Barthivs.

**urn:nbn:de:gbv:45:1-874**

## CASPAR BARTHIVS.

*Casp. Barthii* Adversariorum Commentariorum Libri LX. Quibus ex universa Antiquitatis serie, omnis generis, ad Vicies Octies Centum, Auctorum, plus Centum Quinquaginta Millibus, loci; tam Gentilium quam Christianorum, Theologorum, Jurconsultorum, Medicorum, Philosophorum, Philologorum, Oratorum, Rhetorum &c. obscuri, dubii, maculati, illustrantur, constituuntur, emendantur, cum Rituum, Morum, Legum, Sanctionum, Sacrorum, Ceremoniarum, Pacis Bellique Artium, Formularum, Locutionum denique, Observatione & Elucidatione tam Locuplete & Variâ, ut simile ab uno homine nihil umquam in litteras missum videri possit. Eduntur Praeterea ex vetustatis Monumentis praeclara hoc opere non pauca, nec visa haectenus, nec videri sperata. Cum Vndecim Indicibus; VII Auctorum, IV Rerum & Verborum Francofurti, Typis Wecheliani, apud *Danielem & Davidem Aubrios, & Clementem Schleichium*. 1624. in Fol. Coll. 3031. Sans l'Épître Dédicatoire, la Préface & Tables. *Rare.* (54)

*Casp.*

Mr. *Christian Gottbold Wilisch* Ministre à Freyberg, a eu dessein de l'insérer dans un Ouvrage qu'il présentoit aux Libraires, dans les Gazettes savantes de Leipzig l. c. & qui devoit porter le Titre suivant: „Neu-  
„eröffneter Schauplatz des Meißnischen  
„Ertzgebürges, welcher altes und neues  
„nach allen Theilen der Historie, nebst  
„vielen angedruckten Urkunden, vor-  
„stellet. „ Je n'ai pas appris, que cet Ouvrage ait été imprimé: & quand même il verroit la lumière, cela n'empêcheroit pas, que nôtre ancienne Edition ne conserve sa rareté. v. *Thesaurus Bibliothecalis*, Vol. I. p. 221.

(54) *Thomae Crenii Animadver-*

sionum Philologicarum &amp; Historicarum P. XVI. p. 19.

Peut être quelqu'un m'objectera-t-il, que cet Ouvrage de *Barthius* ne peut pas être rare puisqu'il y en a deux Editions: l'une dont j'ai rapporté ici le Titre, & l'autre qui a été imprimée à Francfort, aux dépens de *Jean Pressius* Libraire de la dite Ville, en 1648. in Fol? J'en ai trouvé heureusement deux Exemplaires, l'un de la première date, qui est à Mr. *Binemann*, & l'autre de la seconde, que l'on conserve ici dans la Bibliothèque Royale: je les ai conférés, & j'ai découvert, que le second ne difère du premier qu'à l'égard de la date, & d'une petite Note, que l'on



*Casp. Barthii* Erotodidascalus, sive Nemoralium Libri V. Ad Hispanicum *Gasperis Gilli, Poli.* Cum Figuris Aeneis, Hannoviae, Typis Wecheliani, Apud *Danielem & Davidem Aubrios, & Clementem Schleichium* Anno M. DC. XXV. in 8vo. Pagg. 315. Rare. (55)

Por-

l'on y a mis à la suite de la Préface, pour lui donner une apparence de nouveauté. Pour le reste il répond exactement au premier, non seulement page pour page & ligne pour ligne; mais mot pour mot & syllabe pour syllabe. Ce qui fait voir que cet Ouvrage ne s'étoit pas débité au gré du Libraire: & que se voyant chargé en 1648. d'un certain nombre d'Exemplaires, il eut recours à la tricherie usitée en pareil cas: il leur donna un nouveau Titre, pour s'en défaire par cet artifice. Quand on suposeroit, que le Libraire s'en soit ainsi débarrassé: cela n'empêcheroit pas que les Exemplaires de l'une & de l'autre date ne soient rares, parce que l'Edition a été partagée en deux.

Outre les 60. Livres de ce Volume, l'Auteur en avoit encore composé 120. Livres, qui devoient remplir deux autres Volumes de l'épaisseur de celui-ci; mais ils n'ont jamais vû le jour: sans doute parce qu'il ne s'est trouvé personne qui ait voulu hazarder les frais de l'impression, voyant que le premier Tome n'avoit pas eu assez de débit, pour encourager un Libraire à en entreprendre la continuation.

On ne sauroit nier, que l'Auteur ne manifeste par tout une immense lecture; mais les Savans se plaignent, de ce qu'on y remarque souvent assez peu d'exactitude. Je ne m'arrêterai pas à en compiler les ju-

gemens, on les trouvera dans la Censura celebriorum Authorum de *Thomas-Pope Blount*, p. 1010. dans le Dictionnaire de *Bayle* §. *Barthius*: & dans les Memoires de *Nicron*, T. VII. p. 14. & suiv.

(55) Sam. Engel Bibliotheca Selectissima, P. I. p. 13.

Il n'y a que cette unique Edition de ce Roman, & c'est là tout ce qui en fait la rareté. Pour le mieux connoître, il faut savoir, que *George de Montemajor* avoit écrit un Roman, intitulé: „La Diana de „*George de Montemajor*: primera y secun- „da parte: „ dont *Nicolas Antonio* n'avoit que l'Edition d'Anvers, de l'an 1580. in 12mo. mais la premiere Edition doit avoir vû le jour avant l'année 1564. puisque la continuation de ce Roman composée par *Alonso Perez* sous le Titre de *La Diana enamorada*, a été imprimée à Anvers, en 1564. in 8vo. Enfin *Gil-Polo* donna une quatrième partie à ce Roman, qu'il intitula: „La Diana enamorada que pro- „sique la Diana de *Jorge de Monte-Ma- „jor*, por *Gaspar Gil-Polo*, en Valencia, „1564. in 8vo. „ Comme cette dernière partie l'emportoit infiniment sur les précédentes, *Gaspar Barthius* la traduisit en Latin, sous le Titre que l'on voit à la tête de cet article, v. *Nicol. Antonii* Bibliotheca Hispa-



*Pornoboscodidascalus* Latinus. De Lenonum, Lenarum, Conciliatricum Servitiorum, Dolis, Veneficiis, Machinis, plusquam Diabolicis, de miseris iuvenum incautorum qui florem aetatis Amoribus inconcessis addicunt; de Miserabili singulorum periculo & omnium interitu. Liber Plane divinus. Lingua Hispanica ab incerto Auctore Instar Ludi conscriptus *Celestinae* titulo, Tot vitae instruendae sententiis, tot exemplis, figuris, monitis, plenus, ut par aliquid nulla ferè lingua habeat. *Caspar Barthius*. Inter Exercitia Linguae Castellanae cujus ferè princeps stilo & Sapientiâ hic Ludus habetur Latio transcribatur. Accedunt Dissertatio Eiusdem ad Lectorem Cum Animadversionum Commentariolo. Item, *Leandris* Eiusdem, & *Musaeus*, recensiti. Francofurti, Typis Wecheliani, Apud *Danielem & Davidem Aubrios*, & *Clementem Schleichium*. M. DC. XXIV. (1624.) in 8vo. Pagg. 462. Sans la Dissertation de *C. Barthius* De *Pornoboscodidascolo*, & Latino suo, qui est à la tête de l'ouvrage. *Rare.* (56)

Por-

*Hispana Nova*, T. I. p. 413. & 402. & la Bibliothèque des Romains du *C. Gordon de Perce*, T. II. p. 23.

(56) *Bibliotheca Uilenbroukiana*, P. III. p. 225. *Sam. Engel Bibliotheca Selectiss.* P. I. p. 13.

Plusieurs Auteurs ont confondu cet Ouvrage avec celui dont je parlerai dans l'article suivant: ce qui a seduit *Nicolas Antonio* à en faire tantôt une Version du Colloquio de las Damas de *Ferdinand Xarez*, tantôt une Traduction de la *Celestina* de *Rodrigue Cota*. v. la *Bibliotheca Hispana Nova* T. I. p. 301. & T. II. p. 211. De là vient la fausse Edition de l'an 1623. in 8vo. que le même Auteur a cotée, & celle de 1660. in 8vo. que *Mr. Vogt* y a ajoutée

dans son *Catal. Libror. rar.* p. 48. de la dernière Edition.

*Theophilus Sincerus* tombe dans la même faute, dans ses *Nachrichten von raten Büchern* 1731. in 8vo. p. 189. aussi bien que le *C. Gordon de Perce* dans sa Bibliothèque des Romains, T. II. p. 301.

Il faut donc savoir, que le *Pornoboscodidascalus* est une Traduction de la *Celestina* comme il est remarqué sur le Titre: que cette *Celestina* n'est autre chose que la *Tragicomedia de Calisto y Melibea* de *Rodrigue Cota* qui a été imprimée plusieurs fois, comme on le peut voir dans *Nicol. Antonio* *Bibl. Hispana Nova*, T. II. p. 211.

Écoutons ce que *Barthius* dit lui-même dans ses *Animadversiones ad Pornoboscodidascalum latinum suum*, p. 320. „Non „ignorandum est Lectori duos Scriptores „hu-

Pornodidascalus seu Colloquium Muliebre *Petri Aretini*, Ingeniosissimi & fere incomparabilis virtutum & vitiatorum demonstratoris: De Astu nefario horrendisque Dolis, quibus impudicae mulieres Juventuti incautae insidiantur, Dialogus. ex Italico in Hispanicum Sermonem versus à *Ferdinando Xuarefio* Seviliensi. De Hispanico in Latinum traducebat, ut Juventus germana pestes illas diabolicas apud exteros, utinam non & intra limites, obvias cavere possit cautius, *Caspar Barthius*. Addita Expugnatio Urbis Romae ab exercitu *Caroli Quinti*, historia paucis nota, & in Dialogo memorata; Eodem ex Italico interprete. Cygnae, Typis & Sumptibus *Melchioris Göpneri*. Anno M. DC. LX. (1660.) in 8vo. Pagg. 155. Edition peu commune. (57)

*Casp.*

„ hujus Ludi esse, alterum verum scripto-  
 „ rem, cujus nomen ignoratur, suspicio  
 „ autem eruditissimorum hominum & suis-  
 „ se vel *Joannem de Mená*: vel *Rodericum*  
 „ *Cotam*: Alterum qui interpolavit deinde,  
 „ *Ferdinandum de Roías*. . . qui &  
 „ dedicationis scriptor est, Mediolani  
 „ tum degens: Eam autem Mediolanen-  
 „ sem scilicet Editionem non habui, haec  
 „ Latine transcribens, sed solam Plantinia-  
 „ nam, quae & satis incorrecta est, meo  
 „ quidem exemplari; quanquam, quod &  
 „ miror, alia viderim diligentius revisa. . .  
 „ & p. 32 r. Indicare hic lectori volo secun-  
 „ dam interea dum haec universi litterati  
 „ orbis plausibus excipitur, *Celestinae* par-  
 „ tem in Hispania fabricatam esse, quam  
 „ exinde delatam tum recens vidi in mani-  
 „ bus egregii viri *Sebastiani Mederi* Brisgo-  
 „ vii, Illustrissimo tum Principi Badensi à  
 „ Consiliis, nunc vero non habeo in pote-  
 „ state, ubi indeptus fuero non dubitabo  
 „ & illam Latino orbi proponere. . . .  
 „ Le Jugement que le P. *Nicéron* a porté sur

cet Ouvrage dans ses Memoires T. VII.  
 p. 21. 22. en donne une idée peu avanta-  
 geuse: il mérite d'être consulté.

(57) Sam. Engel Bibliotheca Sele-  
 ctissima, P. I. p. 13.

Tous les Auteurs que j'ai cités dans  
 l'article précédent, ont confondu le mot  
*Pornodidascalus* avec celui de *Pornoboscodi-  
 dascalus*, & c'est pourquoi ils ont rassem-  
 blé les deux Editions du *Pornodidascalus* &  
 les ont jointes au *Pornoboscodidascalus*, qui  
 auroit été imprimé trois fois selon leur  
 compte. Dilons donc que le *Pornoboscodi-  
 didascalus* n'a été imprimé qu'une seule  
 fois en 1624. in 8vo. & que le *Pornodi-  
 dascalus* a vû le jour pour la premiere fois  
 à Francfort en 1623. in 8vo. Et comme  
 j'ai tiré cette premiere Edition de la Bi-  
 bliothèque de Mr. *Duve*, j'avertirai le  
 Lecteur, que le Titre en est conforme de  
 mot à mot à celui de la seconde Edition,  
 que j'ai copié sur l'Exemplaire de Mr. *Bu-  
 nemann*: excepté les deux ou trois dernié-  
 res

Nnn

res



*Casp. Barthii* Opuscula Varia. Nunc primum edita. Ab-  
legminum Libri II. Leandridos Libri III. Heroum Infelicium Lib. I.  
Zodiaci Vitae Lib. III. *Theognis* Latinus. Fabularum Aesopiarum  
Lib. III. Satirarum Lib. I. *Cebetis* Thebani Tabula. Hanoviae,  
Typis *Willierianis*. MDCCXII. (1612.) in 8vo. Pagg. 242. Ra-  
re. (58)

B A R.

res lignes, que je transcrirai ici pour en  
faire voir la différence. „*Francofurti* Typis  
„*Wecheliani*, *Sumptibus Danielis ac Da-*  
„*vidis Aubriorum*, & *Clementis Schleichii*.  
„Anno M. DC. XXIII. (1623.) in 8vo.  
„Pagg. 124. „ La premiere Edition est  
plus belle que la seconde; mais celle-ci  
(est) beaucoup plus correcte, & merite  
d'être preferée à cause du Catalogue des  
Ecrits de *Gaspar Barthius*, qu'on y a an-  
nexé, & qui manque dans la premiere.

Il y a quelques années que l'avarice d'un  
savant Libraire fit renaitre en Allemagne  
l'infame Livre intitulé: „*Joannis Meursii*  
„*Elegantiae Latini Sermonis*„ auquel on  
ajouta le *Pornodidascalus* Latinus. p. 341.  
430. pour grossir le Volume, & pour en  
tirer plus de profit. C'est ici proprement  
une Traduction du Coloquio de la Damas  
de *Ferdinand Xarez*, imprimé en 1607.  
in 8vo. qui n'est autre chose qu'une Ver-  
sion de la terza Giornata della prima parte  
de *Capricciosi ragionamenti di Pietro Aretino*,  
p. 118. de l'Edition de l'an 1660.  
in 8vo.

*Nicolas Antonio* remarque dans sa Biblio-  
theca Hispana nova, T. I. p. 301. que  
*Barthius* a preferé la Traduction de *Xarez*  
à l'Original de l'*Aretin*, parceque ce Tra-  
ducteur Espagnol a omis dans sa Version

bien des obscenités qui empoisonnent l'O-  
riginal. Mais pourquoi se donner la pei-  
ne de traduire une pièce si souverainement  
méprisable, pour ne pas dire détestable?  
Au reste le Dialogue de l'*Aretin*, où les  
vies & faits de *Lals* & *Lamia* Courtisanes  
de Rome sont déduites, in 12mo. n'est  
autre chose qu'une Traduction Françoisse  
du *Pornodidascalus*.

(58) *Georgii Petri Schultzen* de  
claris Marchicis Dissertatio Epistolica II.  
ad *Henricum Coccejum*, *Francof.* 1706.  
in 4to. p. 23. *Bibliotheca Kielmans- Eg-*  
*giana*, P. I. p. 665.

Ce Livre est dans la Bibliothèque de  
*Mr. Etmemann*. Quelques pièces en ont  
été réimprimées dans d'autres Recueils du  
même Auteur. *Leandridos Libri III.* p. e.  
se trouvent à la fin du *Pornoboscodidascalus*,  
1624. in 8vo. p. 395. où ils ont été  
corrigés & augmentés. Les Fables d'*Esopé*  
ont été augmentées de deux Livres entiers,  
& imprimées à la tête du Recueil intitulé:  
„*C. Barthii* Fabularum Aesopiarum Libri V.  
„*Phoenix*. Psalmi XVII. *Eteropegnion*.  
„*Satira in Bavium*. *Alcaeus* Latinus. Ele-  
„*giarum* Lib. IV. *Jamborum* Lib. II. *Ly-*  
„*ricorum* Lib. II. *Francofurti*. Typis  
„*Wecheliani*, *Sumptibus Danielis ac Da-*  
*vidis*